

АНАТ И ЕНЬ. В. А. Романенкова

(1) Анар ыҕай де'ң кум тийе долин. (2) Кыт хай кум тийе долин. (3) Кыт кум сenna иңольтэңась хыта дётиңқобильдан. (4) А силь кум қыңась бат дётиңқабдан. (5) Силь де'ң дискоольбетин. (6) Кыт дассанноольбетин. (7) Санноольбетин. (8) Хигэн кыт санноольбетин. (9) Қим қа қусь тийе лёберольбет. (10) Бу даағасля. (11) Ағасей бек... (12) Ағасей... (13) Қимнэн даағасейн. (14) Хигэн кыт бэн дагасейн. (15) Тик қим бу датогусёльбет. (16) Бу дананберольбет. (17) Қа иңусь тийе, қусь тийе қусең дататенқабра. (18) Дыльгет хай былда қим данатось. (19) Хиг только дассанноольбет. (20) Силь дискоабет. (21) Ень де'ң еңнун тийе дугин. (22) Там бесь ана бэн и дискоабдан ана. (23) Ассанно хай бэн былда де'ң таяңготин. (24) Ень де'ң бэн то'н дугин, (25) биля ыҕай долин. (26) Кысын де'ң еңнундиңа сидақоңонден. (27) Ень де'ңна дь'қ, анар ыҕай де'ңна дь'қ хьқтонақ. (28) Самле де'ң уроаңогон. (29) Хигэн лёберэсяң бэнаңқо'й. (30) Дыльгет долоңтийин (31) хай то'н лёберэсяң эсьқовэн наңа. (32) Лёберэсяң бэнаңқо'й. (33) Ень қайе там биля қоте де'ң ась дугин, (34) бэн дабатабет. (35) Ну, хватит, по-моему. (36) Лингвист: Еще чего-нибудь. (37) Де'ңна дь'қ там биля хьқтонақ. (38) Ень долоңтийин дильгет (39) бэн итаңлем (40) там биля қусь тийе ке'т дуарақ. (41) Эт ана қаңенсётин кум тийе.

РАНЬШЕ И ТЕПЕРЬ. В.А.Романенкова

(1) Раньше люди в чумах жили. (2) Зимой тоже в чумах жили. (3) Зимой чумы оленьими шкурами накрывали. (4) А летом чумы тисками накрывают. (5) Летом люди рыбачили. (6) Зимой – охотились. (7) Белковали. (8) Мужчины зимой белковали. (9) Женщина в чуме работала. (10) Заготовливала дрова. (11) Заготовливать дрова... (12) Заготовливать дрова... (13) Женщины дрова заготовливают. (14) Мужчины зимой не рубят дрова. (15) Женщина снег растапливала. (16) Пекла хлеб. (17) В чуме всегда убирается. (18) Всех детей тоже женщина растит. (19) Мужчина только охотился. (20) Летом рыбачит. (21) Теперь люди в домах живут. (22) Никто даже и не рыбачит. (23) Охотиться тоже не все ходят. (24) Теперь люди живут не так, (25) как в старину жили. (26) Русские приучили людей к домам. (27) Теперь жизнь людей, старинная жизнь людей испортилась. (28) Некоторые стали выпивать. (29) Мужчины не хотят работать. (30) Дети выросли, (31) и им тоже лень работать. (32) Не хотят работать. (33) Как же люди дальше будут жить, (34) не понимаю. (35) Ну, хватит, по-моему. (36) Лингвист: Еще чего-нибудь. (37) Жизнь людей как-то испортилась. (38) Теперь выросшие дети (39) не знают, (40) как человек живет в чуме. (41) Мы выросли в чумах.

(42) Таңа еңнуң тийе де'ң ень дугин.

(43) Кысьн де'ңна дэ'қ хьқонбетин бень.

(44) А еньдиңа дыльгет бәнаңқо'й ана хыня китенсь китей дыльгет. (45) Еңнундиңт бән лёверабетин ана. (46) Кинун қанун таяңготин.

(47) То'н де'ңна дэ'қ хьқтонақ. (48) Ну, хватит, по-моему.

(42) Теперь люди только в домах живут.

(43) Русские людям жизнь испортили.

(44) Теперь ни маленькие дети, ни молодежь не хотят жить той жизнью.

(45) Даже в деревне не работают.

(46) Ходят туда-сюда. (47) Так жизнь людей испортилась. (48) Ну, хватит, по-моему.